

社会语言学引论 第五版

(加) 罗纳德·沃德华 著

雷红波 译

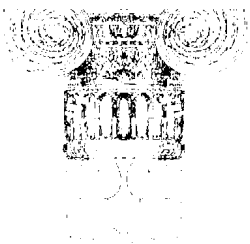
西·方·语·言·学·经·典·教·材

 复旦大学出版社

社会语言学引论 第五版

(加) 罗纳德·沃德华 著

雷红波 译



復旦大學出版社

图书在版编目(CIP)数据

社会语言学引论. 第五版/[加]罗纳德·沃德华著;雷红波译.
—上海:复旦大学出版社,2009.4

书名原文:An Introduction to Sociolinguistics: Fifth Edition

西方语言学经典教材

ISBN 978-7-309-06394-3

I. 社… II. ①沃…②雷… III. 社会语言学-教材 IV. H0

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第188262号

This edition is published by arrangement with **Blackwell Publishing Ltd**, Oxford.

Translated by **Fudan University Press** from the original English language version.
Responsibility of the accuracy of the translation rests solely with **Fudan University Press** and is not the responsibility of **Blackwell Publishing Ltd**.

著作权合同登记号 图字:09-2007-337

社会语言学引论第五版

[加]罗纳德·沃德华 著 雷红波 译

出版发行 复旦大学出版社 上海市国权路579号 邮编200433

86-21-65642857(门市零售)

86-21-65100562(团体订购) 86-21-65109143(外埠邮购)

fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

责任编辑 韩结根

出品人 贺圣遂

印刷 上海申松立信印刷厂

开本 890×1240 1/32

印张 16.5 插页 4

字数 459千

版次 2009年4月第一版第一次印刷

书号 ISBN 978-7-309-06394-3/H·1259

定价 36.00元

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社发行部调换。

版权所有 侵权必究

内容提要

本书根据2005年12月出版的罗纳德·沃德华的《社会语言学引论》第五版翻译而成。书中以通俗易懂的方式，系统、全面地介绍了社会语言学，反映了这一领域最新的发展情况。本书在1997年版的基础上进行了大幅度修改，特别强调了认同、等同和权势等问题。讨论的范围涉及语言与方言、皮钦语和克里奥尔语、双语、言语社区、语言变异与变化、语言与文化、言语民族志、会话中的亲密与礼貌、会话与行动、性别、所谓的语言缺陷以及语言规划等诸多方面。可以作为语言学专业本科高年级和研究生阶段的社会语言学入门或扩展读物。

导 言

INTRODUCTION

雷红波

社会语言学发展到现在已经涌现了不少成果,罗纳德·沃德华的《社会语言学引论》以其翔实的资料对社会语言学在各领域取得的研究成果进行了总结,为我们展开了社会语言学领域更开阔的画卷。本书是根据2005年12月的第五版翻译而成,作者参考了社会语言学领域的发展和最新的研究成果,对130多处进行了修改整理,使其成为当前社会语言学领域最全、最新的入门读本。

第五版基本保持了原有的16章,但作者根据各章的内在联系,把除了绪论和结语之外的主体划分成四大部分,使得各章节之间的特征与联系更加明确。

第一部分语言与社区,阐述传统的与语言及其分析单位相关的问题,是一般的社会语言学导论必不可少的基础部分。作者解释了社会语言学最基本的与语言相关的概念和问题;对皮钦语和克里奥尔语这两种特殊的语言类型做了全面深入的介绍;讲述了双语、双言、语码转换等语言使用中的普遍现象;并对社会语言学研究中分析语言使用状况的常用单位言语社区及其理论的发展进行了全面介绍。第二部分语言内部变异也是一般社会语言学研究关注的核心问题。作者通过理论分析和实例描述介绍了语言的变异、变化研究的发展状况。虽然作者本身是语言学家,但在社会语言学的研究方面他并不仅仅局限于微观的研究,在第三部分语言的作用中,作者从功能的角度对生活中语言的作用等进行了阐释,内容包括语言与文化

的关系,语言的民族志研究,语言的功能,如何用语言表述人际关系的等同和礼貌,以及言语与行动之间的关系等。这一部分通常也被认为是人类语言学的研究范围。第四部分理解与干涉介绍了生活中与语言相关的一些迫切问题,也是通常人们认为属于宏观社会语言学范畴的内容,如性别、语言与弱势群体、语言规划等。

本书有以下几点特征:

(一)资料翔实,内容全面。书中尽可能地通过更多事实本身说明问题,而不是武断的说教。选题举例包括世界各地多种语言。有传统的英美语言研究介绍,也包括了北欧、南欧等欧洲其他部分、概括多种语言、文化类型,希腊、西班牙语、意大利语、亚洲的华语、日语、朝鲜语、印尼语以及很多非洲、拉丁美洲、北美洲的部落语言等等都纳入了他的文化视野。

(二)客观。作为导论,在介绍社会语言学各研究领域发展时,本书介绍了各种不同的观点。这些观点都是建立在实证研究的基础上的,这种让不同观点的社会语言学研究事实说话的方法通过不同学者的视野,让读者掌握尽可能多的视角,从而形成自己的判断。

(三)科学。作者并不是没有自己的判断。他首先认定社会语言学是一门科学,反对将社会语言学意识形态化,对女性研究中莱考夫的观点,批评语篇分析学派费尔克拉夫等人的观点,语言规划中的种种强制性的作法,都表示了自己的见解,认为应该力求通过认识语言的本质规律研究社会语言学。同时,作者也尽力避免片面强调任何绝对因素。介绍了科学的量化方法,但也没有神化量化研究的作用,结合了语言研究本身的特质,通过真实研究范例对量化和非量化研究的可取之处都进行了介绍。

(四)理论性。社会语言学是一门年轻的科学。其发展过程中一直面临着理论性欠缺的问题。虽然我们可能无法找到一种全方位的理论来指导这门学科,但作者通过对具体研究方面理论成就的总结努力展现了本学科在理论上的进步,例如语言和方言分类的规律,结合语言的历时和共时进行分析,皮钦语和克里奥尔语的起源,词汇重构理论,语言变异理论等。

(五) 贴近现实。本书结合当前语言发展的趋势,使社会语言学服务于当前复杂的社会环境,移民、全球化、城市化背景下的研究,并对20世纪末和本世纪初很多新的研究成果都有涉猎。例如克里奥尔语的研究不再是环赤道地区旧殖民地人们特有的问题,随着移民和全球化,它已经成为全球各大城市发展中的重要问题。在介绍言语社区理论时,作者还探讨了这种理论对大城市环境是否适用的问题。这些都是其他同类书籍中不曾涉猎的范围。

(六) 启发性讨论题。本书的一大特征是每一章节后都附有大量精心设计的讨论题目。这不是练习也不是仅凭回顾书本就能找到正确答案的问答题。这些讨论部分是对书中内容的进一步延伸,激发读者联系实际具体思考。例如在介绍拉波夫的量化社会语言学研究成果之后,作为学科引论,作者最成功之处在于,他为我们提供了所有他可能找到的相关资料,客观地介绍其他研究者对这些观点的看法和评价。同时这些讨论也帮助读者进一步用书本理论分析现实问题,与语言现实联系密切。很多题目本身就是很好的研究点。

通览这本书后,细心的读者会从作者介绍的众多社会语言学家之中发现众多女性学者的身影,如研究语码转换的迈尔斯·斯珂腾,社会网络研究代表莱斯利·米尔罗伊,结合言语社区、语言市场理论以及语言变异研究的佩尼罗普·埃克特等。

总的说来,本书虽然不能说是社会语言学的百科全书,但却是该领域篇幅最长、涉猎最广、材料最新、理论最系统的书籍。入门者可以通过这本书的介绍对这一学科有比较全面的了解,而希望对社会学深入研究的人也可以通过作者的详细介绍和书后目录,追根溯源,找到自己感兴趣的专门文献。

为了方便读者,接下来,我对每一章的内容做简要介绍。

绪论中作者认为社会语言学首先是一门科学,但决不是简单地把社会学理论和语言学理论机械汇总。把重心放在语言还是社会上决定了社会语言学研究的两种方向:宏观的社会语言学和微观的社会语言学。语言学家一般都是严格的微观社会语言学支持者,而作者认为严格区分这两种研究是没有意义的。

接下来作者简单介绍了社会语言学的方法问题。社会语言学作为一门实证科学对资料收集和分析有严格的要求,定量研究要满足统计需要,但矛盾的是,和语言相关的结论通常不是定量而是定性的。

正文的第一部分是对研究对象的简介,介绍与语言相关的基本概念,语言类型,以及社会语言学研究的常用分析单位:言语社区。

第二章**语言、方言与变体**是对与语言相关的基本术语进行的阐释。变体在语言研究中是一个非常有用的概念,它的中立性使其具有很强的普适性。语言和方言作为术语本质上是模糊的、相对的,决定它们地位的往往是社会历史因素,而不是语言差别。二者的关系通常与权势和等同有关,在实际使用中经常会发现很多无法从语言角度解释的现象。此外,作者还为我们解析了其他一些容易引起误解的术语。如地方语(vernacular)、通用语(Koiné)、土语(patois),方言和口音(accent)等。除此以外,还可以根据交谈的正式程度分出不同的语体;根据不同职业或社会群体相关的因素,可以分出不同的语域。当然这些都可以被中立地称为变体。

除了第二章所说的通常意义上的语言范畴,第三章介绍了两种非常特殊的语言类型:**皮钦语和克里奥尔语**。它们是我们观察语言变化的绝佳样本,我们从中可以了解语言起源和变化的过程,可以观察到人们利用自己的语言资源形成新的认同的过程。很多社会语言学导论只是作为一种异于常规语言的现象对此进行了简单的介绍,而本书对它们产生的机制,二者的区别与联系,以及研究这些语言的重要意义进行了深入的阐述。

第四章介绍了一个很有用处的语言分析术语——**语码**。以此为分析单位,如果两种语码的社会功能有很大差别,就出现了**双语(双层语言现象)**。而**双语**是指个人有使用不同语码的能力。但**双语**和**双语**的分类并不像人们想象的那样泾渭分明。在多种语码并存的社会里通常会出现语码转换的现象。本章详细介绍了语码转换的不同类型、功能、发生机制和影响因素等关键问题。

第五章**言语社区**。言语社区是社会语言学研究的重要分析单

位。但从这一定义所包括的两个组成部分——语言和群体——来说,语言和群体本身都是复杂的没有定论的相对概念。城市语言和社会群体的复杂性使得言语社区这一理论的应用更加困难。因此作者认为也许“群体”这个概念本身更加有用。言语社区在现实中有无限可能和交叉性,认同对判断言语社区也有重要作用。埃克特等人发展了这种观点,从认同的角度定义提出了实践社区的概念。

判断个人与他人联系的方法还可以从其他角度出发。米尔罗伊等人主张以社会网络为单位研究社会语言现象。但该理论在非城市领域研究有局限性。普拉特认为“言语能力库”比群体更加适合作为分析单位,认为语言选择所引起的社会联系取决于某些语言特征的质和量。总的来说,言语社区这个定义有很多的困难,目前仍未取得令人满意的进展。

第二部分**内部变异**是与语言变异、变化相关的,也是社会语言学研究的核心领域。

第六章**语言变异**首先介绍了最传统的地域变异研究——方言地理学。随后重点介绍了语言变项这一基本研究工具。考察它与社会年龄、性别、阶层等社会因素之间的关系,是社会语言学的一个重要领域。关于语言变项与社会阶层有很多经典的研究成果,但我们也必须认识到社会阶层这一定义本身存在主观性和一维性的严重缺陷。

作者详细介绍了定量社会语言学研究的方法,但也指出了这种方法的问题和危险,指出统计上没有显著性是否等于语言上没有相关性仍有待于进一步的考虑。米尔罗伊认为,即使是拉波夫的定量研究,本质上也是探索性的。当然近年来,也出现了日益成熟的研究工具,如拉波夫等人在处理变异问题上采用的 VARBRUL 软件。第七章具体地介绍了一些有代表性的变异研究成果。

第八章**语言变化**。传统的观点认为我们只能看到变化的结果。有内部的音位变化也有外部变化,如借用等。变异和变化是不同的,变化有固定的方向,而且是线性的,变化可以通过空间扩散,在这个过程中,江河、铁路等地理因素对变化可能产生影响,而城市对语言

变化起到非常重要的作用。年龄、性别、社会经济等因素对语言变化也有重要作用,而社会认同也是其中的重要一环。除此之外,布尔迪厄的语言市场理论从语言象征价值的角度阐述了社会经济因素和语言之间的关系。

时间对语言变化的作用是不同的,影响语言变化的可能是真实时间,也可能是年龄级差。拉波夫把语言变化分为自下而上(潜意识)的变化和自上而下(有意识)的变化,并分析了变化中性别的作用。但后来他在费城的研究说明了这种分类存在简单化的问题。社会变化以及社会地位对语言变化也有影响。米尔罗伊等人强调网络对变化的影响,认为网络的松紧度决定变化的快慢。但埃克特对底特律中学的研究说明群体的语言忠诚可能与性别、社会阶层、网络都没有关系,而是由行为社区的意识形态决定的。

对语言变化模式的解释有不同的理论,最著名的是词汇扩散理论和波浪理论。不过拉波夫对词汇扩散理论持保留意见,认为它在解释语言变化中的作用是非常有限的。

第三部分**语言的作用**主要介绍了语言与文化的关系和语言的功能等问题。

第九章**语言与文化**。关于语言结构与世界观的关系,最著名的观点是沃尔夫假说。萨丕尔认为二者是密不可分的,而他的学生沃尔夫则进一步强化了他的观点,认为很大程度上,文化是由语言决定的。有一些关于不同文化的词汇、句法等方面的语言材料能够为沃尔夫假说提供支持,但也有人(如 Pinker, 1994)对此表示完全反对。接下来作者介绍了从文化角度切入语言研究的几个领域:如称谓体系、通俗分类法、语音和语义之间的关系研究等、色彩词汇、禁忌语和委婉语等都为我们研究文化与语言的关系提供了新的角度。

哈德森认为罗什提出的原型(又称类典型)理论可以很好地运用到社会语言学中,用于研究语言使用的典型人物和情境。

第十章**民族志**是社会语言学研究的一个重要领域。民族志是以自然环境下对人的群体行为所做的第一手观察为基础的。调查者对自己的所见所闻做出汇报。观察和了解不同的群体如何使用语言可

以看到语言在维持人们相互合作中的功能体现。语言在现实中有不同的体现形式。人们可能像西非的昆人那样鼓励健谈,也可以像北美的阿帕奇人那样偏爱沉默,而沉默也有很强的交际功能。有的社会对不同性别的人应该如何说话有不同的要求,而不同的社会对如何组织会话的方式也不同。

海姆斯提出的言语民族志框架和交际能力理论是这一领域的重要研究成果。民族方法学是社会语言学的一个分支,它不是用大规模语言调查研究语言,而是研究人们如何互动、联系、解决问题、进行日常活动等。萨克斯、加芬克等人的会话分析理论是这一研究领域的代表。

第十一章 等同与礼貌。在实际交际中,我们必须做出不同的选择,决定使用什么样的称呼语和命名术语、礼貌标记等。人们命名和称呼他人的方式也有很大差异。称谓头衔、姓、名的方式及其组合在不同文化里有很大区别,这在不同的社会里都有具体的体现。年龄、性别、权势、等同对称呼的选择也有很大关系。当存在 T/V 之别时,人们可以通过代词和称呼语、语体等选择表示自己对别人的不同感情,表达不同的语言礼貌,这是一种非常重要的语用原则。

第十二章 会话与行动是从功能的角度分析语言的使用。介绍了奥斯汀、塞尔的语言功能理论,格赖斯的合作原则,和会话分析理论的基本内容和程序。费尔克拉夫也是会话分析领域的著名学者,本书的作者在介绍了他的基本观点之后,对他积极干涉语言不平等现象的作法提出了质疑。

第四部分 理解与干涉介绍了现实生活中我们对语言的理解有关的种种问题。

第十三章 性别讲述语言的结构、词汇、使用方法等与性别之间的关系。首先男性和女性在生理及社会现实方面是存在具体差别的。性别语言的研究有很多文献,包括性别与语言选择,性别与语言使用差异的关系,性别与词汇和形态、声调模式、语法结构、会话策略和模式等语言范畴之间的关系。但通常的语言性别研究方式存在缺乏理论指导和假设验证的问题。往往只是为了发现男性和女性行为方面

的显著数据差别,有些研究甚至可能有杜撰之嫌。而且性别差异并不是单一作用的,它可能与年龄、社会阶层、族群、文化类型等互动,共同作用于语言选择。

女性与男性的性别差异反映了社会结构差异,与权势和等同有很大关系。对此有生理差异观、控制观和差别观三种不同的观点。埃克特等人根据差别观发展了行为社区理论,认为性别是不同的社区中不同的参与方式。无论我们怎么看,有一点是肯定的,语言中的性别差异,产生于社会而不是语言本身。本章的最后还介绍了性别研究中一个很有趣的方向:薰衣草语言学,即同性恋语言研究。

第十四章**缺陷**。权势和等同在语言中的另一个体现是很多人认为某些语言是有缺陷的。虽然语言学家们通常声称所有语言都是平等的,但现实社会里,绝大多数人的语言观都是有倾向性的。伯恩斯坦的限制语码和复杂语码研究引起很多人的关注,引来无数人的追随、误解、批评。本书对他的观点进行了比较全面的介绍,包括拉波夫对他的批评,和伯恩斯坦本人做出的回应和解释。另一个经常被认为有缺陷的语言是美国非裔英语方言(AAVE),即以前人们所说的黑人英语。本章介绍了AAVE的语言特点和关于它的起源和发展趋势的种种争论。在实际的语言生活中,关于语言缺陷的看法对教育政策和教育工作者都有很大的影响。

第十五章**语言规划**。主要介绍了世界各地的语言规划政策。语言规划按照其内容可以分为语言地位规划和语料库规划,即改变某种变体相对于其他变体的地位或者在变体内部进行规划。作者介绍了主导语言规划的几种典型意识形态:语言同化、语言多元化、本土化、国际化及各种意识形态主导的语言规划实例。除了语言差异,规划中同样重要的还有说话人之间的认同感等。与语言规划相随的还有语言的衰亡和少数语言的扩张现象。

第十六章是对全书的一个简要总结。作者再次强调了语言的复杂性和变异性,提出了交际能力对社会语言研究的重要性,而进行与此相关的种种研究需要我们使用科学的研究方法。定量语言研究是一个优缺点并存的研究方法,它是对理想化的典型成员的描述,而现

实中永远不会有典型的人,他们的行为也不会理想化。社会语言研究可以从很多角度出发,研究范围广阔,但我们必须注意理论和材料并重,保持客观,不要急于排除什么,宣布什么是唯一正确的东西,社会语言学家不应该有任何教条主义的看法。而作者认为最应该避免的就是用意识形态的东西干涉科学。

前 言

FOREWORD

本书旨在对“社会语言学”或“语言社会学”的课程所讨论的大部分问题做一个合理的、基本的介绍。本书对读者的语言学、人类学、社会学方面的基础没有太多要求，因此本书作为初级课程来说非常实用。如果在高级课程中，涉及研究范围更具体的问题，教师希望学生熟悉更多内容，本书也可作为补充读本。本书的每个小话题中都包含一个“讨论”部分。设计这些材料是为了鼓励进一步地研究和讨论，同时也可以作为各种类型的作业。

很明显，这样一本书要依赖各方面的资源。从附上的参考书目就可以看出所引用出版物之多。对于其中提到的各项信息来源我都深表感谢。教学多年来，我的学生也对课堂内外的各种问题提供了种种见解。我还要感谢朱迪·莫里斯和安吉·塔马迪，他们在第一版中担任了协助的秘书工作。在这一版中，我要感谢这些年来以各种方式对我提出批评和建议的人们。能够看到第五版当然令人满意，希望它能继续反映语言学的这一非常有趣的领域当前的进展，一段时间以来，它似乎曾经因为迅速的发展和成功而在某些结合点上分裂。不过，更深入地考察，就会发现，很明显社会语言学仍然是统一的，因为它关注的是人们如何运用语言创造和表达认同，使彼此在群体中产生联系，并用语言抵制、保护或增加各种各样的权势。

罗纳德·沃

目 录

CONTENTS

导言 雷红波 1

前言 1

第一章 绪论 1

认识语言——变异——科学研究——语言与社会——
社会语言学和语言社会学——方法问题——综述——
扩展阅读

第一部分 语言与社区

第二章 语言、方言与变体 29

语言与方言——地域方言——社会方言——语体、语
域和观念——扩展阅读

第三章 皮钦语和克里奥尔语 69

通用语——定义——分布与特征——起源——从皮钦
语到克里奥尔语——扩展阅读

第四章 语码 108

双言——双语和多语——语码转换——扩展阅读

第五章 言语社区..... 146
定义——交叉社区——网络与言语库——扩展阅读

第二部分 内部变异

第六章 语言变异..... 165
地域变异——语言变项——语言变异与社会变异——
资料收集与分析——扩展阅读

第七章 发现与问题..... 195
早期的研究——纽约——诺里奇和里丁——其他研
究——贝尔法斯特——争议——扩展阅读

第八章 语言变化..... 227
传统观点——正在发生的变化——变化过程——扩展
阅读

第三部分 语言的作用

第九章 语言与文化..... 261
沃尔夫假说——亲属系统——分类法——色彩——原
型理论——禁忌语和委婉语——扩展阅读

第十章 民族志..... 286
各种各样的会话——言语的民族志——民族方法
学——扩展阅读

第十一章 等同与礼貌..... 306
你(Tu)和您(Vous)——称呼语——礼貌——扩展
阅读

第十二章 会话与行动	335
言语行动——合作——会话——扩展阅读	

第四部分 理解与干涉

第十三章 性别	371
差异——几种解释——扩展阅读	

第十四章 缺陷	396
再谈语码——美国非裔英语方言——教育方面的影响——扩展阅读	

第十五章 规划	421
规划问题——各种语言状况——其他事例——成功与失败——扩展阅读	

第十六章 总结	453
----------------------	-----

参考书目	457
-------------------	-----

索引	507
-----------------	-----